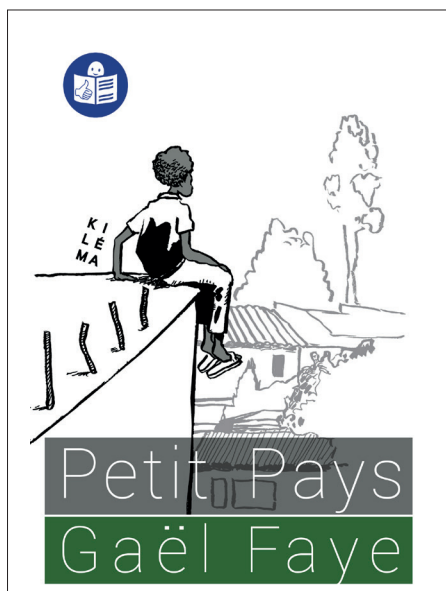




Auteur : Gaël Faye
Traduit par : Sophie
Bréat-Durieu
Illustré par : Olivier
Fontvieille
Collection : Adulte
436 pages — 29 euros

Notre histoire,
notre processus éditorial,
notre équipe, nos prochains
livres à paraître...
À découvrir sur notre site !

kilema-editions.fr



Contact

Marion SORDOILLET
marion.sordoillet@fonds-kilema.fr
07 49 66 39 40

Découvrez Petit Pays, premier roman de Gaël Faye,
enfin accessible en FALC.

C'est l'histoire de Gabriel.

Gabriel vit en France, à Paris.

Mais Gabriel n'est pas heureux.

Il pense souvent à son petit pays, le Burundi.

**Le Burundi est le pays de son enfance
et de sa famille.**

C'est le pays où il était heureux.

**Alors pourquoi Gabriel a-t-il quitté le Burundi
pour la France ?**

Notre vocation :

proposer une offre de littérature inclusive

Nous voulons offrir aux personnes présentant des
troubles du neurodéveloppement l'opportunité d'accéder
à la littérature en proposant des livres beaux dans
la forme et adaptés sur le fond.

Nous collaborons avec des maisons d'édition telles
que Gallimard, Le Livre de Poche Jeunesse, Rageot,
Sarbacane ou L'École des Loisirs.

Nous proposons quatre collections : Jeunesse, Ado,
Adulte, Théâtre et une collection thématique, Vivre et
découvrir.

Le FALC, c'est quoi ?

Le FALC ou Facile à lire et à comprendre est un ensemble
de règles visant à rendre accessible l'information.

Les principales règles du FALC sont :

la simplification du vocabulaire utilisé, la simplification
de la rédaction, l'adoption d'une mise en pages spécifique
et l'utilisation d'images pour faciliter la compréhension.

À qui s'adresse le FALC ?

Destiné dans un premier temps aux personnes en
situation de déficience intellectuelle, le FALC s'étend
à d'autres publics en potentielle difficulté langagière
comme les jeunes, les personnes exilées, les personnes
en situation d'illettrisme, les personnes vieillissantes
ou les personnes sourdes et malentendantes...



Extrait

Petit Pays. Présentation

Présentation

C'est l'histoire de Gabriel.
Gabriel est un jeune garçon de 10 ans.
Il habite avec sa famille
dans un petit pays d'Afrique
qui s'appelle le Burundi.
Le père de Gabriel est français
et sa mère est rwandaise.
Elle vient du Rwanda, le pays voisin
du Burundi.

Il y a beaucoup de problèmes
au Burundi et au Rwanda.
Les Hutu et les Tutsi se font la guerre.
Les Hutu et les Tutsi sont 2 peuples
qui vivent au Rwanda et au Burundi.

La famille de la mère de Gabriel est tutsie.
Gabriel voit que les Tutsi sont victimes de violence
au Burundi.
C'est pareil au Rwanda où ses cousins vivent.
Mais Gabriel ne veut pas entendre parler
de ces sujets graves d'adultes.

1

Gabriel veut rester un enfant
et continuer de jouer avec ses amis.

Peu à peu, la violence se rapproche
de Gabriel, ses amis et sa famille.
Gabriel se retrouve alors
dans une situation difficile.
Pourra-t-il rester un enfant
ou devra-t-il participer à la guerre ?

Les personnages principaux

- **Gabriel** est un garçon de 10 ans.
Il habite au Burundi avec sa famille.
Sa famille et ses amis lui ont donné un surnom.
Ils l'appellent Gaby.
- **La famille de Gabriel**
Dans la famille de Gabriel,
il y a sa mère, son père
et sa petite sœur Ana.
- **Le groupe d'amis de Gabriel**
Les amis de Gabriel sont
Armand, Gino et les jumeaux.

2

Petit Pays. Présentation

Où et quand se passe l'histoire ?

L'histoire commence en 2015.
Gabriel est adulte et habite en France.
Le jour où il a 33 ans,
il repense à ce qui s'est passé
pendant son enfance, entre 1992 et 1994.
Quand Gabriel était petit,
il vivait au Burundi.

À savoir avant de commencer à lire

Petit pays raconte des événements
qui se sont passés au Burundi et au Rwanda
dans les années 1990.
Pour en apprendre plus sur ces événements,
allez à la fin du livre, page 402.

Il peut y avoir des passages et des thèmes
difficiles et déroutants dans ce livre :

- **La colonisation** des pays d'Afrique.
La colonisation est le fait d'envoyer
des habitants et des militaires dans un pays.
Par exemple, l'Allemagne puis la Belgique
ont colonisé le Burundi et le Rwanda
dans les années 1890.

3

Les militaires aident les **colons**
à occuper le nouveau pays,
parfois par la force et la violence.
Un colon est une personne qui a quitté son pays
pour aller vivre dans un autre pays.
Dans un pays occupé,
les colons ont souvent plus de droits
que les habitants du pays.

- **Le racisme.**
Le racisme est l'idée
que certains groupes de personnes
sont meilleurs que d'autres groupes de personnes.
C'est souvent à cause de la couleur de leur peau
ou de leur pays d'origine.
Une personne est **raciste**
quand elle se comporte mal avec une personne
à cause de sa couleur de peau ou de ses origines.
Par exemple, le mot singe peut être
une insulte raciste.
Dans le livre, on appelle
les personnes qui ont la peau noire des Noirs
et les personnes qui ont la peau blanche des Blancs.

- La violence et les meurtres.

4





Extrait

Chapitre 1 Souvenirs du Burundi

Cela fait 20 ans que j'habite en France.
Mais j'ai envie de retourner au Burundi.
C'est le pays où j'ai passé mon enfance.
Je ne pense qu'à ça,
retourner au Burundi.
Chaque jour, des petites choses me rappellent
le pays de mon enfance.
Cela peut être un bruit, une odeur,
un geste ou même un silence.

Ma sœur Ana ne veut plus jamais
retourner au Burundi ou en parler.
Elle me répète tout le temps
la même chose.

ANA

— Tu ne trouveras rien dans ce pays horrible,
à part le souvenir des gens morts
et des bâtiments détruits.
Je suis en France maintenant.
Mais je ne me sens jamais chez moi.

6

Chapitre 1. Souvenirs du Burundi

Mon appartement sent la peinture neuve,
comme si je venais d'arriver.
Je ne connais pas mes voisins.

Je vis et travaille en banlieue parisienne.
Ici, c'est comme si je n'avais pas de passé.
Comme si mon enfance au Burundi
n'existait pas.
J'ai mis des années à **m'intégrer**,
comme les journalistes disent à la télévision.
J'ai mis des années pour avoir un travail,
un appartement, des loisirs,
des amis et des copines.

J'aime rencontrer des filles sur Internet.
De temps en temps,
je me mets en couple avec une fille
pendant quelques semaines.
Ou bien je fais l'amour avec une fille
une seule nuit.
Les filles qui sortent avec moi
sont toutes différentes et très belles.
J'adore les écouter parler d'elles
et sentir le parfum de leurs cheveux.

Les filles que je rencontre
me posent toujours la même question
à notre premier rendez-vous.

7

LES FILLES

— De quelle origine es-tu ?

Ma peau est de la couleur du caramel,
alors les filles sont curieuses.
Elles veulent savoir de quel pays je viens
et qui je suis.
Je trouve que c'est une question ennuyeuse
et je réponds toujours la même chose.

GABRIEL

— Je suis un être humain.

Ma réponse énerve un peu les filles.
Mais je réponds ça car quand j'étais enfant,
j'ai décidé de ne plus définir qui je suis.
Je me fiche d'être burundais ou français.
Le pays où je suis né n'est pas important.
Le plus important, c'est d'être humain.

Les filles oublient vite ma réponse.
À chaque fois, le rendez-vous continue
comme si je n'avais rien dit.
J'écoute ces filles parler.
Elles aiment que je les écoute.
Moi, je bois de l'alcool fort
pour ne pas dire ce que je pense vraiment.

Puis je dis une chose
que les filles ne comprennent pas bien.

8

Chapitre 1. Souvenirs du Burundi

Et tant pis si elles sont choquées.

GABRIEL

— Mes origines sont aussi lourdes
que plusieurs **cadavres**.

Un cadavre est le corps d'une personne morte.
J'ai vu beaucoup de cadavres au Burundi.
Cette violence fait partie de mon **identité**,
de qui je suis.

Les filles ne répondent pas
et elles parlent d'autre chose.
Elles ne sont pas là
pour parler de sujets graves.
Les filles veulent s'amuser.
Elles pensent que je suis bizarre.
Alors mes relations avec les filles
ne durent pas très longtemps.

Moi, j'ai envie de retourner au Burundi.
Je ne pense qu'à ça, même si ma sœur Ana
ne veut pas que j'y reparte.

Beaucoup de choses violentes se sont passées
au Burundi.
J'ai laissé ces souvenirs là-bas
quand je suis venu en France.
Si je retourne au Burundi,
ces souvenirs me reviendront en mémoire.

9

